

يمكنك أن تتصل بمجلس الولاية لقسم الموظفين
للحصول علي نسخة لتلك
عن طريق البريد الالكتروني:
lingual@spb.ca.gov

عن طريق الكتابة الي:
State Personnel Board
801 Capitol Mall
Sacramento, CA 95814

أو بالهاتف علي:
(916) 651-9017
TDD(916) 651-8782

ولاية كاليفورنيا صاحبة عمل مساوي الفرص تخضع
لقوانين الولاية و القوانين الفيدرالية.

خدمات المترجم

خدمات المترجم
للأشخاص المحدودي الخبرة بالانجليزية (LEP)

STATE PERSONNEL BOARD



Bilingual Services Program



عربي - Arabic
2007

بيان خدمات
المترجم ثنائي
اللغة



مجلس الولاية لقسم
الموظفين
www.spb.ca.gov

علي 9017-651-916) أو لذوي الضعف السمعى
للاتصال بخدمات كاليفورنيا بالتناوب علي 711
للمساعدة.

سيسعى مجلس الولاية لقسم الموظفين لمعرفة هوية
اللغة التي تتكلمها و تحديد مترجم كفوء ببلغ بلغتك
الأصلية.
رجاء أن تكون مستعد ان تمسك مكالمتك في الانتظار
حتى نتصل بمترجم.

نهج الشكوى:

سيسترجع مجلس الولاية لقسم الموظفين رسالتك خلال
يومين عمل بعد استلامها. لويوجد معلومات اضافية
مطلوبة فيما يتعلق بشكوتك. ربما يتصل بك مجلس
الولاية لقسم الموظفين. من ناحية اخرى, سيتعرف
مجلس الولاية لقسم الموظفين علي القسم المسؤول, و
سيبعث الأمر لمنسق ثنائي اللغة بالقسم.
لو شكواك لا تتعلق بالوصول للغة بقسم الولاية,
سيحاول مجلس الولاية لقسم الموظفين للتعرف علي
الفريق المسؤول و تزودك بالمعلومات فيما يختص
باجراءات الشكوى.

مسؤولية كل قسم ولاية أن يزودك بمستوى ملائم
للتوصل لمعلوماته و خدماته بلغتك الأصلية. يخدم نهج
الشكوى بمجلس الولاية لقسم الموظفين بطريقة أن
يضمن أن يوجه شكواك للقسم المسؤول ليخاطب الأمور
المتصلة بلغتك.

لو لم تتلقى رد علي المكالمة خلال أسبوع من التاريخ
الذي قدمت شكواك, رجاء الاتصال برقم الهاتف مجاناً
و ترك رسالة ثانية.

طلب مترجم

لمعرفة احتياجاتك اللغوية أول خطوة بطلب مترجم
فصيح بلغتك الأصلية. ليس من المطلوب منك أن تقدم
أو تدفع لمترجمك الخاص. يمكن أن تطلب ادارة
الولاية شخص من العائلة أو طفل للترجمة لك في حالة
الطوارئ فقط, أو للحصول علي معلومات مثل تمييز
اللغة التي تتكلمها. دائماً من المفروض اسخدام مترجم
كفى لضمان نقل المعلومات بنجاح بينك و بين ادارة
الولاية.

يستلزم القانون بادارات الولاية لنص المعلومة نفسها
المتاحة باللغة الانجليزية, للوصول اليها باللغة الأصلية
للعمامة الذين يقدمون الخدمة لهم. سوف تأخذ ادارة
الولاية القرار اما أن تزود الوصول الي استخدام
المترجمين, مواد مترجمة او موارد أخرى متاحة
باللغتين

حقائق الشكوى:

لو لم تزودك ادارة الولاية بالمواد المطلوبة مترجمة أو
بخدمات المترجم, المفروض أن تطلب ان تكلم المدير
المسؤول. لو لم يكن قادر هذا الشخص علي مساعدتك,
يمكن أن تتصل بمجلس الولاية لقسم الموظفين (SPB),
برنامج خدمات ثنائي اللغة للمساعدة من ناحية أخرى.

زود مجلس الولاية لقسم الموظفين رقم مجاني
لاستقبال شكوى الوصول للغة بمرعاة عدم قدرة
وصول العمامة للتوصل لخدمات الولاية بلغة غير
الانجليزية. ممكن الاتصال بخط الشكاوى بمجلس
الولاية لقسم الموظفين علي-

3278-889 (866)

يوصلك ذلك رقم الهاتف بصوت مسجل حيث أن يكون
بإمكانك ترك رسالة تشرح فيها تفاصيل شكواك. رجاء
الاستماع الي الارشادات بدقة و انتظار لاختيار اللغة التي
ترغب في استخدامها. تشمل تلك مسجلات الصوت
ارشادات باللغات الانجليزية, و الفيتنامية, و الكانتونزية,
و التاجالوجية, و المندرينية, و الكورية, و الروسية, و
الألمانية, و اليابانية, و البونجابية, و العربية, و
الفارسية. لو لم تكن تتكلم أي من تلك اللغات, سوف تحتاج

قانون رسمي قانون رسمي

مطلوب من ولاية كاليفورنيا أن تزود وسيلة اتصال
ناجحة بين كل الناس بالولاية و الحكومة. يجب أن
تكون برامج و خدمات الولاية متاحة للأشخاص
المحدودى الخبرة بالانجليزية (LEP). لك الحق أن
تتوصل للمعلومات فيما يتصل بالبرامج و الخدمات
التي تؤهل لها بلغتك المحلية, لو لم تكن فصيح
الانجليزية.

ممكن أن تساعدك ادارات الولاية بتزويدك بمجموعة
عاملين موثقين ثنائي اللغة, فصحاء في لغتك غير
الانجليزية التي تتكلمها, أو باستخدام مترجمين فوريين
أخرين كفى. بالإضافة لادارات الولاية ممكن أن
تزودك بصور للمستندات, استمارات, و مواد أخرى
مكتوبة, مترجمة للغتك الأصلية. لو لم يكن بالإدارة
المواد مترجمة, ممكن أن تزودك بمترجم لشرح لك
المعلومات و مساعدتك لاستكمال أي وثائق مطلوبة.

يوجد عدد من ادارات الولاية التي تزود خدمات
مباشرة للشعب ربما تحتك بها علي أساس دائم أو
متقطع. أمثلة لبعض النماذج لموظفين الولاية التي ربما
تحتك بهم خلال الوصول لمعلومات عن الولاية,
برامج, و خدمات قد تشمل:

- ادارة ممثلين المركبة المتحركة, عند تسجيل
المركبة أو استخراج
رخصة القيادة,
- ضباط الطريق السريع بكاليفورنيا يعملوا علي
ايقاف المرور أو
يتولوا تحقيقات الحوادث,
- ادارة تطوير التوظيف أو ممثلي لجنة الاستئناف
لتأمين البطالة في حالة التقديم علي مساعدات البطالة,
- ادارة ممثلي العلاقات الصناعية و القضاة الذين
يرفعوا دعوة أجر ضد صاحب العمل,
- مراقب الأسماك و الألعاب أو حراس الحدائق
العمامة بالولاية بالنسبة لاستخدام وسائل الولاية
الترفيهية و الحدائق.